



Juan Iñaki Bereciartúa jatorri euskalduna duen kantari, konpositore eta moldatzaile argentinarra da. Ahots-tinbre pertsonala eta tenore lirikoaren erregistroa du eta artista malgua da, genero desberdinak lantzen dituelarik. Gitarra-jole baten konpainian, erritmo eta melodia argentinarren bertsio pertsonal bat eskainiko du.

Juan Iñaki es un cantante, compositor y arreglador argentino de ascendencia vasca. Con un timbre de voz personal y un registro de tenor lírico, es un artista dúctil que aborda diversos géneros y, en compañía de un guitarrista, ofrece una versión personal de ritmos y melodías argentinas.

OIASSO MUSEOA / 20:00

## ABENTURA AVENTURA

4

### 2 CYCLE AFRICA, UN VIAJE EN BICI POR 8 PAÍSES AFRICANOS

Autor: Miguel Gatoo



Bidaian, 6.000km egin zituzten ia, Ugandatik Hegoafrikaraino, Lurmutur Hiriraino, herrialde hauetan barrena: Ruanda, Tanzania, Malawi, Zambia, Namibia eta Botswana. Bidaldean zehar, taturu, masai, zulu eta himba tribuekin eta beste batzuekin bizi izan ziren, eta entzuteko moduko ustekabe topaketa harrigarriak izan zituzten.

En su viaje recorrieron casi 6.000 km saliendo desde Uganda hasta Sudáfrica pasando por: Uganda, Ruanda, Tanzania, Malawi, Zambia, Namibia, Botswana y Sudáfrica para terminar en Ciudad del Cabo. En su periplo convivieron con tribus como los Taturu, Masais, Zulúes o Himba namibios y tuvieron varios encontronazos dignos de escuchar.

AMAIA KZ / 19:30 / 60 min / Castellano

## BESTE EKINTZA BATZUK OTRAS ACTIVIDADES

### HISTORIA MARRAZTUZ: ILUSTRAZIO ARKEOLOGIKOKO TAILERRA

### DIBUJANDO LA HISTORIA: TALLER DE ILUSTRACIÓN ARQUEOLÓGICA

Maiatzak 20 mayo  
10:00 - 14:00 / 16:00 - 18:00  
35 €



943 63 93 53 / [actividades.oiasso@irun.org](mailto:actividades.oiasso@irun.org)

Norentzat: ilustratzaileak, arkeologoak eta ilustrazioa arkeologikoan lehen urratsak eman nahi dituzten guztiak (ez da aurreko ezagutzarik behar).

Destinado a: ilustradores, arqueólogos y todos aquellos interesados en iniciarse en la ilustración arqueológica (no se necesitan conocimientos previos).

A cargo de Iñaki Diéguez-en eskutik



www.adimedia.net

**Kultur Agendako informazio eguneratua eta berritasunak**  
Información actualizada y novedades de la Agenda Cultural en [www.irun.org](http://www.irun.org)

### IRUNGO UDALA / AYUNTAMIENTO DE IRUN

Kultura eta Kirol Arloa / Área de Cultura y Deportes  
T. 943 50 51 52 / SAC 010 / [www.irun.org](http://www.irun.org) / [kultura@irun.org](mailto:kultura@irun.org)

#### SARREREN SALMENTA VENTA DE ENTRADAS



Taquillas AMAIA KZ  
943 00 46 28  
Ikuskizunaren eguna  
Día del espectáculo



Ordutegia / Horario  
De martes a sábado  
Asteartetik larunbatera arte  
10:00 - 13:30 / 15:30 - 19:00  
Lunes / Astelehena: 15:30 - 19:00

## MAIATZA MAYO

- 2 Maiatzaren 2tik mayo - maiatzaren 14ra mayo, sala LABORAL KUTXA aretoa, MARGO ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN de pintura de la Academia de Susana Ferreira.
- 4 19:30 h, AMAIA KZ, ZURE ABENTURAREN BILA/ EN BUSCA DE TU AVENTURA, ikus-entzunezkoa gaztelaniaz / proyección del audiovisual en castellano "Africa en bicicleta". Aurkezlea / presenta Miguel Gatoo. Dohainik / Entrada libre.
- 6 20:00 h, AMAIA KZ, GALA. "Operaren Okena" / "Lo Mejor de la Ópera 2". Orquesta Luis Mariano Orkestra. Bakarlariak / solistas: Rocío Pérez, María Zapata, María Ermolaeva, Ángel Pazos y Luis Santana. A cargo de la Asociación Lírica Luis Mariano-ren eskutik. Sarrera / Entrada: 12€ bazkideak / socios y 18€ bazkideak ez direnak / no socios. 5€ 30 urtetik beherakoentzat / menores de 30 años.
- 7 12:00 - 13:00 h. SAN JUAN PLAZA, IRUNEN MUTXIKOAK ETA DANTZAK. Antolatzailea / organiza: Meakako Adixkideak.
- 7 17:00 h, AMAIA KZ, FAMILIARENTZAKO DANTZA / DANZA FAMILIAR. "2X4", El Lagarto baila. Sarrera / Entrada: 4,20 €
- 9 18:00 h, AMAIA KZ, BERTSO SAIOA. Antolatzailea / organiza: Gipuzkoako Bertsozaleen Elkarte, Escuelas de Irun y el Ayuntamiento de Irun. Sarrera doan / Entrada libre.
- 13 18:00 h, Urdanibia plazan, XXII. SAGARDO EGUNA. Antolatzailea / organiza: ONG TAUPADAK hiriko hainbat elkarteren laguntzarekin / con la colaboración de diversas asociaciones de la ciudad.
- 13 19:00 h, AMAIA KZ, DANTZA EMANALDIA / FESTIVAL DE DANTZA a cargo del grupo ERAIKI DANTZA TALDEA-ren eskutik. Sarrera / Entrada: 4,20€.
- 14 18:30h AMAIA KZ, ABESBATZA EGUNA, con la participación de los coros Ametsa, Argoiak, Atzokoak, Bidasoaldekoak, Larreaundi, Náyade y Albada koroekin batera. Sarrera doan / Entrada libre.
- 16 18:00 h, AMAIA KZ, BERTSO SAIOA. Antolatzailea / organiza: Gipuzkoako Bertsozaleen Elkarte, Escuelas de Irun y el Ayuntamiento de Irun. Sarrera doan / Entrada libre.
- 16 Maiatzaren 16tik mayo - maiatzaren 28ra mayo, sala LABORAL KUTXA aretoa, MARGO ERAKUSKETA/EXPOSICIÓN. Asociación Makila Elkarte.
- 19 Maiatzaren 19tik mayo - ekainaren 18ra junio, AMAIA KZ, argazkien ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN de fotografía de Luis Irisarri. Antolatzailea / organiza: AFI, Ayuntamiento de Irun.
- 20 20:00 h, AMAIA KZ, ANTZERKIA / TEATRO. "Koadernoia Zuri" HIKA TEATROA (euskaraz). Sarrera / Entrada: 7,40€.
- 23 18:00 h, AMAIA KZ, BERTSO SAIOA. Antolatzailea / organiza: Gipuzkoako Bertsozaleen Elkarte, Escuelas de Irun y el Ayuntamiento de Irun. Sarrera doan / Entrada libre.
- 25 19:30 h, AMAIA KZ, KONTZERTUA / CONCIERTO. Irungo Musika Eskolako Musika-Hizkuntza eta Akordeoi Orkestrako Ikasleen eskutik. Con la actuación de los Alumnos de Lenguaje Musical y Orquesta de Acordeones de la Escuela de Música de Irun. Sarrera gonbidapenarekin / Entrada con invitación.
- 26 19:30 h, AMAIA KZ, KONTZERTUA / CONCIERTO. Christian Reichert eta Ana Ayneto gitarristak Kontserbatorioko orkestrarekin. Los guitarristas Christian Reichert y Ana Ayneto con la orquesta del Conservatorio. Sarrera gonbidapenarekin / Entrada con invitación.
- 27 20:00 h, sala de danza del AMAIA KZ-ren dantza aretoa, TEATRO FORO. "Puentes Rotos", Madalenas Madrid. Doako sarrera / Entrada libre.
- 30 Maiatzaren 30tik mayo - ekainaren 11ra junio, sala LABORAL KUTXA aretoa, MARGO ERAKUSKETA/EXPOSICIÓN PINTURA. Antolatzailea / Organiza: Udal Pintura Akademia / Academia Municipal de Pintura.
- 30 19:00 h. AMAIA KZ hitzaldi aretoa / sala de conferencias. ZINEMA OPERA / ÓPERA DE CINE: "Le compte Ory", de G. Rossini. Sarrera doan / Entrada libre.

## EKAINA JUNIO

- 2 20:00 h. OIASSO MUSEOA. KONTZERTUA / CONCIERTO: Sexteto de Kolgo Goenaga-ren seikotea. Sarrera doan / Entrada libre.
- 3 18:30 h, AMAIA KZ, DANTZA JAIALDIA / FESTIVAL DE DANZA. Kontserbatorioko Dantza Akademiaren ikasleen eskutik / A cargo de los alumnos de la Academia de Danza del Conservatorio Municipal de Irun. Sarrera gonbidapenarekin / Entrada con invitación.
- 4 11:30 h, AMAIA KZ, DANTZA JAIALDIA / FESTIVAL DE DANZA. Kontserbatorioko Dantza Akademiaren ikasleen eskutik / A cargo de los alumnos de la Academia de Danza del Conservatorio Municipal de Irun. Sarrera gonbidapenarekin / Entrada con invitación.
- 4 12:00 - 13:00 h. SAN JUAN PLAZA, IRUNEN MUTXIKOAK ETA DANTZAK. Antolatzailea / organiza: Meakako Adixkideak.
- 13 Ekainaren 13tik junio - ekainaren 18ra junio, sala LABORAL KUTXA aretoa, ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN. Antolatzailea / Organiza: Sociedad Filatélica
- 16 20.00h, OIASSO MUSEOA, KONTZERTUA / CONCIERTO: Juan Iñaki. Doako sarrera / Entrada libre.

# irun KULTURA

maiatza - mayo / ekaina - junio / 2017



# ANTZERKIA DANTZA TEATRO DANZA

7

2 X 4

El lagarto baila



**Zuzendaria** Dirección: **Leire Amonarriz**  
**Aktoreak** Reparto: **Leire Amonarriz y Alberto Almazán**

Artea miresten duten bi pertsonaia xarmagarrik, erritmo, kolore, forma eta mugimenduz beteriko bidaia paregabe batera eramango gaituzte. Zatoz gurekin entzutera, ikustera, ukitzera, jolastera, irudikatuzera eta dantzara!

Dos entrañables personajes, que adoran el arte y sus posibilidades de juego, nos llevarán en un viaje lleno de ritmo, color, forma y movimiento. Es tiempo para observar, escuchar, sentir, jugar, crear y ¡bailar!

AMAIA KZ / 17:00 / 50 min / Castellano

13

DANTZA EMANALDIA

Eraiki dantza taldea

AMAIA KZ / 19:00



20

KOADERNOA ZURI

Hika teatroa



**Zuzendaria** Dirección: **Agurtzane Intxaurreaga**  
**Aktoreak** Reparto: **Itziar Ituño, Miren Gojenola y Agurtzane Intxaurreaga**

Begoña eta Arrate ahizpak dira. Ama hil berri dute eta hogeita bost urteren ondoren jaiotetxean egingo dute topo, ustekabeen. Begoña Afrikan bizi izan da urte askoz. Amarengandik ihesi joan zen.

Begoña y Arrate son hermanas. Después de veinticinco años sin saber apenas la una de la otra, se encuentran en casa de su madre, al poco de morir esta. Begoña ha vivido en África durante muchos años. Huyó de su madre, un día de tormenta. Acababa de abortar.

AMAIA KZ / 20:00 / Euskara

27

TEATRO FORO "PUENTES ROTOS"

Grupo Madalenas Madrid



Obra honetan, informazioa iristeko zeuden zailtasunak, frankismo garaian estatu espainiarrean gertatu zenaz gaur egun dagoen isiltasuna aztertzen da. Obraren emanaldia amaitutakoan ikusleari tarte bat emango zaio ikusi duenaren inguruan, belaunaldien arteko isiltasunari buruz, isiltasun instituzional eta akademikoari buruz hitz egiteko.

Esta obra trata sobre la dificultad para llegar a la información, sobre el silencio actual de lo que ocurrió en el periodo del franquismo en el Estado Español. Después de ver la obra se ofrece un espacio al espectador/a para hablar sobre lo que ha visto, sobre el silencio transgeneracional, institucional y académico.

AMAIA KZ DANTZA ARETOA / 20:00 / Castellano

## ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

AMAIA KZ



19 Maiatza  
Mayo

18 Ekaina  
Junio

LUIS IRISARRI

Argazkiak / Fotografías



**Orduetgia:** asteartetik larunbatera, 18.00etatik 21.00etara; igande eta jaiegunetan, 11.30etik 13.30era. **Horario:** de martes a sábados de 18:00 - 21:00. Domingos y festivos de 11:30 - 13:30

SALA MENCHU GAL

Ekainaren 4ra arte  
Hasta el 4 de junio



ROSA VALVERDE

**Orduetgia:** ostiral eta larunbatetan, 18:00etatik 21:00etara; igande eta jaiegunetan, 11:30etik 13:30era. **Horario:** viernes y sábados de 18:00 - 21:00 Domingos y festivos de 11:30 - 13:30.

LABORAL KUTXA



2 Maiatza  
Mayo

14 Maiatza  
Mayo

16 Maiatza  
Mayo

28 Maiatza  
Mayo

MARGO-ERAKUSKETA /  
EXPOSICIÓN DE PINTURA  
Antolatzailea / Organizador:  
Academia de Susana Ferreira

MARGO-ERAKUSKETA /  
EXPOSICIÓN DE PINTURA  
Antolatzailea / Organizador:  
Asociación Makila Elkarte

30 Maiatza  
Mayo

11 Ekaina  
Junio

13 Ekaina  
Junio

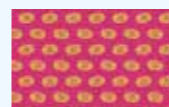
18 Ekaina  
Junio

MARGO-ERAKUSKETA /  
EXPOSICIÓN DE PINTURA  
Antolatzailea / Organizador:  
Udal Pintura Akademia /  
Academia Municipal de Pintura

FILATELIA  
Antolatzailea / Organizador:  
Sociedad Filatélica

MENCHU GAL ARETOA

25



HITZALDIA CONFERENCIA

"Rosa Valverde, una artista "naif" y con narrativa  
teatral", a cargo de M<sup>a</sup> José Aranzasti-ren eskutik

19:00

MARTINDOZENA GAZTELEKUA

Maiatzaren 27ra arte  
Hasta el 27 de mayo

ESAN IRUDIEKIN II

Jon JUAREZ



**Orduetgia:** asteartetik larunbatera, 17:00etik 20:30era.  
**Horario:** de martes a sábado, de 17:00 a 20:30

## MUSIKA MÚSICA

6



OPERAREN ONENA  
LO MEJOR DE LA ÓPERA

Antolatzailea Organiza: Luis Mariano Lirika Elkarte /  
Asociación Lírica Luis Mariano

Gala horren bigarren edizioa, Rocío Pérez, María Zapata, María Ermolaeva, Ángel Pazos eta Luis Santana bakarlariekin, Luis Mariano Orkestrak lagunduta.

Segunda edición de esta gala con los solistas Rocío Pérez, María Zapata, María Ermolaeva, Ángel Pazos y Luis Santana, acompañados de la Orquesta Luis Mariano.

AMAIA KZ / 20:00

14



ABESBATZA EGUNA

Con Ametsa, Argoiak, Atzokoak, Bidasoaldekoak, Larreaundi,  
Náyade y Albada-kin.

AMAIA KZ / 18:30

k  
kutxabank

19



KONTSERBATORIOKO MATRIKULA  
BEREZIKO IKASLEEN KONZERTUA  
CONCIERTO DE ALUMNOS CON  
MATRÍCULA EXTRAORDINARIA DEL  
CONSERVATORIO

Maitane Arreche, Ane Encabo, Ekhi Martínez, Irene Garmendia eta Nahikari Pagola ikasleekin.

Con los/as alumnos/as Maitane Arreche, Ane Encabo, Ekhi Martínez, Irene Garmendia y Nahikari Pagola.

Sarrera doan aforoa bete arte / Entrada libre hasta completar aforo.

OIASSO MUSEOA / 19:30

26

KONTSERBATORIOKO ORKESTRAREN  
KONZERTUA, CHRISTIAN REICHERT  
ETA ANA AYNETO  
CONCIERTO DE LA ORQUESTA  
DEL CONSERVATORIO, CHRISTIAN  
REICHERT Y ANA AYNETO



Besteak beste, Mozart, Vivaldi eta Rodrigoren lanekin osatutako egitaraua eta Christian Reichert eta Ana Ayneto gitarristekin batera. Raffaella Accellak orkestra gidatuko du.

Programa con obras de Mozart, Vivaldi y Rodrigo, entre otros, junto a los guitarristas Christian Reichert y Ana Ayneto. Raffaella Accella dirige la orquesta.

AMAIA KZ / 19:30

2 Ekaina  
Junio



SEXTETO DE KOLDO  
GOENAGA-REN SEIKOTEA



Oraingo honetan jazz musikak Oiasso Museoko Portuga aretoa hartuko du Koldo Goenaga gitarra-jole irundarrak zuzendutako sestetoaren eskutik.

En esta ocasión la música de jazz toma la sala Puerto del Museo Oiasso de la mano del sexteto liderado por el guitarrista irunés Koldo Goenaga.

OIASSO MUSEOA / 20:00